

К32

Л. КВИТКО

В ГОСТИ



ИЗДАТЕЛЬСТВО
«ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА»

К32

Л. К В И Т К О
В Г О С Т И

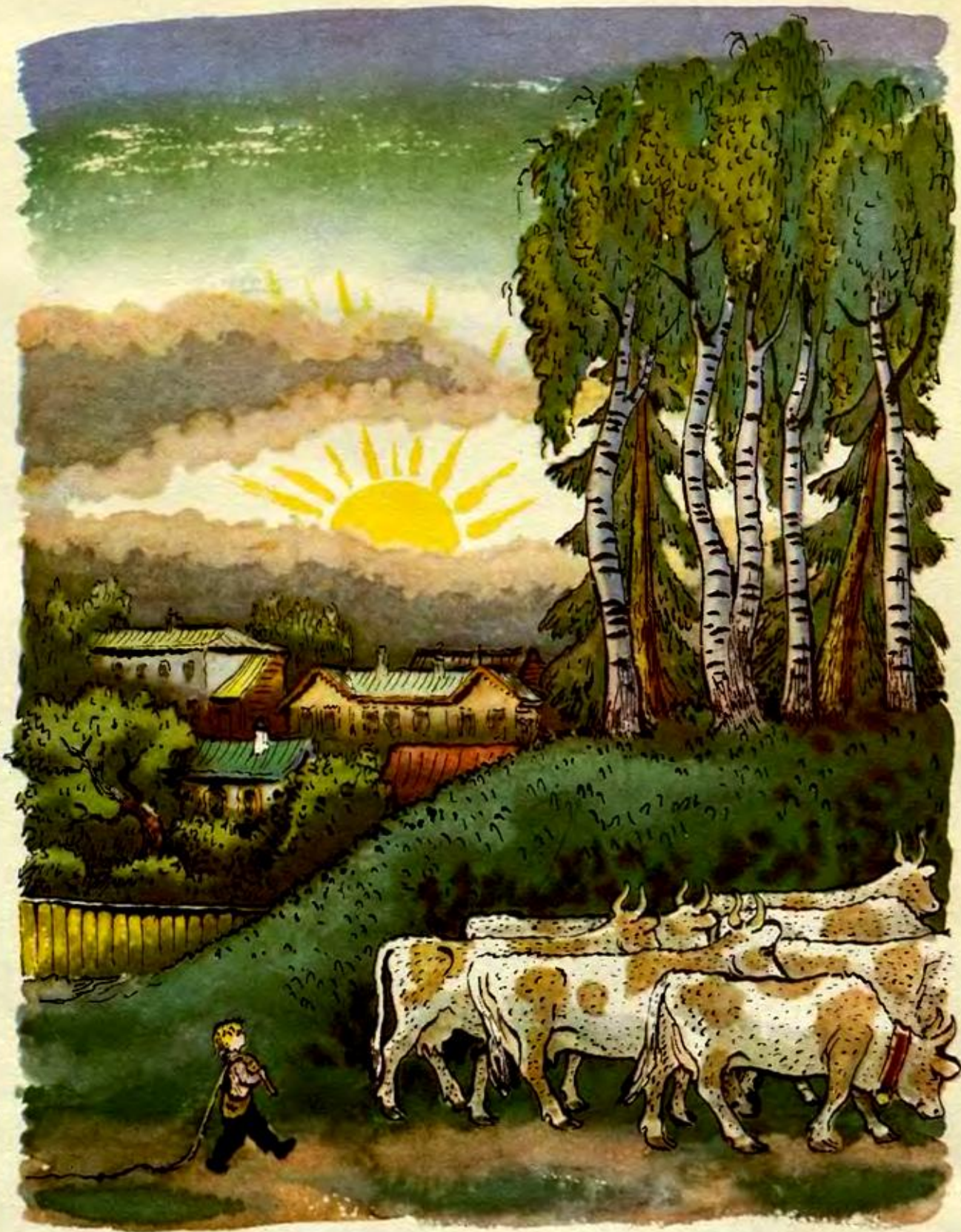
Перевод с еврейского



Издательство "Детская литература"
Москва
1966



74
К





ДОЧКА

Дочка воду носит
И гремит ведром...
— Что растёт там, доченька,
В садике твоём?

— Там краснеют яблоки,
Там летают зяблики
И другие птички —
Кажется, синички...

На капусте сладкой
Капельки росы,
И горох над грядкой
Распустил усы.



РУЧЕЁК

Ручеёк-журчалочка,
Пой, пой!
Завертелась палочка —
Стой, стой!
Козочка копытцами —
Брык-брык!
Хорошо напиться бы:
Прыг-прыг!
Окунула мордочку —
Хлюп-хлюп!
А пастух на жёрдочку —
Туп-туп!
У него есть дудочка,
Ой-ой!
Дудочка-погудочка,
Пой-пой!

И запела дудочка —
Триль-трюль!
Дудочка-погудочка —
Триль-трюль!
Все вороны каркают —
Кра-кра!
А лягушки квакают —
Ква-ква!
Ручеек-журчалочка —
Буль-буль!..
Где же теперь палочка?
Триль-трюль.





ЛЕТО НАСТУПИЛО

Солнце светит всё приветней,
Мы уедем в лагерь летний!
Мы уедем в лес, к реке
На большом грузовике.
Мы сначала сядем сами,
А потом возьмём кота,
Клетку с белыми мышами
И лошадку без хвоста.
Ну, а мамам нашим
Весело помашем:
— До свиданья, мамы!
До свиданья. мамы!



С песнями весёлыми,
С красными флажками
Ехали мы сёлами,
Ехали лужками.
Петухи встречали —
Радостно кричали:
— Здравствуйте, ребята!
Здравствуйте, ребята!

Вот мы выскочили дружно,
Моем руки в ручейке.
Нам давно обедать нужно,
А котёл ещё в мешке.

Мы тогда берём лепёшки,
Чашки, фляжки с молоком
И бежим по тёплой стёжке
На прогулку босиком.
Роща нас встречает,
Ветками качает:

— Здравствуйте, ребята!
Здравствуйте, ребята!





КАЧЕЛИ

Ой-да,
 ой-да,
 ой-да, ух!
Я лечу,
 лечу,
 как пух!
А навстречу мне лесок,
И неба тёплого кусок,
И в речке синяя вода!

Ой-да,
 ой-да,
 ой-да, да!

Речки светлая струя
Изогнулась, как змея.
Вьётся так
и вьётся сяк
И вползает в березняк.

Ой-да,
ой-да,
ой-да, ух!
Аж захватывает дух!



Вот сбежалась детвора:
— Ты качался — нам пора!
Вверх,
вниз!
Вверх,
вниз!
Прямо к облаку несись!

Город сдвинулся вдали,
Оторвался от земли...

Ой-да!
Ой-да!
Ой-да!
Ой!
Стой!





ДУДОЧКИ

Кто умеет,
Кто умеет делать дудочки?
Я умею,
Я умею делать дудочки.

Срежу ветку бузины —
Вот такой длины.
Обстругаю — станет белою,
Сбоку дырочки проделаю.
Дуну,
Дуну
Раз и два —
Закачается трава!



А когда подую снова,
Будет дудочка готова.
Заиграет
Тонко-тоненько,
Будто дудочка —
Соломинка.

Тюрль,
 тюрль,
Хорошо!
Вот кузнечик
Подошёл.
Видит — что-то незнакомое,
Свищет, будто насекомое.
Не кузнечик, не сверчок,
И обратно — скок!

Тут комар летит, поёт...
Что он в музыке поймёт!
Поглядел, посвистел
И назад улетел.



Услыхала детвора,
Прибежала со двора:
— Дудочка, ой, дудочка!

Каждый ветку
Рвёт.
Каждый дудку —
В рот.



СКРИПОЧКА

Я разломал коробочку,
Фанерный сундучок.
Совсем похож на скрипочку
Коробочки бочок.

Играй, играй же, скрипочка!
Трай-ля, трай-ля, трай-ли!
Звучит по саду музыка,
Теряется вдали.

Я к веточке приладил
Четыре волоска —
Никто ещё не видывал
Подобного смычка.

И воробьи чирикают,
Кричат наперебой:
— Какое наслаждение
От музыки такой!

Приклеивал, настраивал,
Работал день-деньской...
Такая вышла скрипочка —
На свете нет такой!

Задрал котёнок голову,
Лошадки мчатся вскачь.
Откуда он? Откуда он,
Невиданный скрипач?

В руках моих послушная,
Играет и поёт...
И курочка задумалась
И зёрен не клюёт.

Трай-ля! Замолкла скрипочка
Четырнадцать цыплят,
Лошадки и воробушки
Меня благодарят.

Не сломал, не выпачкал,
Бережно несу,
Маленькую скрипочку
Спрячу я в лесу.

На высоком дереве,
Посреди ветвей,
Тихо дремлет музыка
В скрипочке моей.



7850

Е94406

Российская государственная
детская библиотека

~~КРЕДИТОВАЯ
"ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА"
БИБЛИОТЕКА~~



ЖУЧОК

Над городом ливень
Всю ночь напролёт.
На улицах — реки,
Пруды — у ворот.

Трясутся деревья
Под частым дождём.
Промокли собаки
И просят в дом.



Но вот через лужи,
Вертясь, как волчок,
Ползёт неуклюжий
Рогатый жучок.



Вот падает навзничь,
Пытается встать.
Подрыгал ногами
И встал он опять.

До места сухого
Спешит доползти,
Но снова и снова
Вода на пути.



Плывёт он по луже,
Не зная куда.
Несёт его, кружит
И гонит вода.

Тяжёлые капли
По панцирю бьют,
И хлещут, и валят,
И плыть не дают.



Вот-вот захлебнётся —
Гуль-гуль! — и конец...
Но смело играет
Со смертью пловец!

Пропал бы навеки
Рогатый жучок,
Но тут подвернулся
Дубовый сучок.

Из рощи далёкой
Приплыл он сюда —
Его принесла
Дождевая вода.

И, сделав на месте
Крутой поворот,
К жучку на подмогу
Он быстро идёт.

Спешит ухватиться
Пловец за него,
Теперь не боится
Жучок ничего.

Плывёт он в дубовом
Своём челноке
По бурной, глубокой,
Широкой реке.





Но вот приближаются
Дом и забор.
Жучок через щёлку
Пробрался во двор.

А в доме жила
Небольшая семья.
Семья эта — папа,
И мама, и я.

Жучка я поймал,
Посадил в коробок
И слушал, как трётся
О стенки жучок.

Но кончился ливень,
Ушли облака.
И в сад на дорожку
Отнёс я жука.





ЛОШАДКА

Не слышали ночью
За дверью колёс,
Не знали, что папа
Лошадку привёз,

Коня вороного
Под красным седлом.
Четыре подковы
Блестят серебром.

Неслышно по комнатам
Папа прошёл,
Коня вороного
Поставил на стол.

Горит на столе
Одинокый огонь,
И смотрит в кроватку
Оседланный конь.

Но вот за окошками
Стало светлей,
И мальчик проснулся
В кроватке своей.

Проснулся, привстал,
Опершись на ладонь,
И видит: стоит
Замечательный конь.

Нарядный и новый,
Под красным седлом.
Четыре подковы
Блестят серебром.

Когда и откуда
Сюда он пришёл?
И как ухитрился
Взобраться на стол?



На цыпочках мальчик
Подходит к столу,
И вот уже лошадь
Стоит на полу.

Он гладит ей гриву,
И спину, и грудь,
И на пол садится —
На ножки взглянуть.

Берёт под уздцы —
И лошадка бежит.
Кладёт её на бок —
Лошадка лежит.

Глядит на лошадку
И думает он:
„Заснул я, должно быть,
И снится мне сон.“



Откуда лошадка
Явилась ко мне?
Наверно, лошадку
Я вижу во сне...

Пойду я и маму
Свою разбужу.
И, если проснётся,
Коня покажу“.

Подходит он к маме,
Толкает кровать,
Но мама устала —
Ей хочется спать.





„Пойду я к соседу
Петру Кузьмичу,
Пойду я к соседу
И в дверь постучу!“

— Откройте мне двери,
Впустите меня!
Я вам покажу
Вороного коня!

Сосед отвечает:
— Я видел его,
Давно уже видел
Коня твоего.

— Должно быть, ты видел
Другого коня.
Ты не был у нас
Со вчерашнего дня!

Сосед отвечает:
— Я видел его:
Четыре ноги
У коня твоего.

— Но ты же не видел,
Сосед, его ног,
Но ты же не видел
И видеть не мог!

Сосед отвечает:
— Я видел его:
Два глаза и хвост
У коня твоего.

— Но ты же не видел
Ни глаз, ни хвоста —
Стоит он за дверью,
А дверь заперта!.. —

Зевает лениво
За дверью сосед —
И больше ни слова,
Ни звука в ответ.



КИСОНЬКА

Слыхали вы про кисоньку
Про милую мою?
Не любит мама кисоньку,
А я её люблю.



Она такая чёрная,
А лапки — точно снег.
Ну, всех она наряднее
И веселее всех!

Сказала мама кисоньке:
— Лови у нас мышей! —
Не слушается кисонька.
К чему мышата ей?



Не слушается кисонька,
Резвится весь денёк:
То за мячом погонится,
То мне на шею — скок!

А приласкаешь кисоньку,
Погладишь по спине —
Глаза зажмурит кисонька
И помурлычет мне.



Глаза откроет кисонька,
А я уж под столом.
Она мяучит жалобно
И бегаёт кругом.



В кувшин заглянет, в чашечку:
Куда я деться мог?
Да сверху вдруг откуда-то
Ко мне на шею — скак!

А ночь настанет тёмная,
Усну я рядом с ней...
Мышат не ловит кисонька.
К чему мышата ей?



Но вскоре как-то с кисонькой
Беда стряслась у нас.
Её на кухне с мышками
Застала мама раз.

Она резвилась, прыгала,
Каталась кувырком,
И с нею мышки весело
Кружились рядком.

Схватила мама кисоньку —
Ну чем я мог помочь? —
И за ворота вынесла
И выбросила прочь.



И горько-горько плакал я,
Всё кисоньку жалел.
И даже с новой лошадьёю
Играть не захотел.

И всё не мог утешиться...
Но что там слышу я?
Скребётся в двери кисонька,
Затейница моя!

Тут стали обниматься мы,
Пустились с нею в пляс.
А мама только глянула
И не бранила нас.

Живёт со мною кисонька,
Затейница моя.
Хоть мама и не рада ей,
Да рад ей очень я.





НА САНКАХ

Мне тепло в ушанке!
Я хватаю санки,
На гору взбираюсь,
Под гору лечу.

Для меня пустое,
Самое простое —
Прокатиться стоя:
Видите — качу!

Вдруг рванулись санки...
Нет моей ушанки!
В снег она упала!
Падаю и я.

Санки дальше мчатся,
Весело кружатся.
По снегу верёвка
Вьётся, как змея.

Я нашёл ушанку,
Догоняю санки,
На гору взбираюсь,
Под гору лечу.

Для меня пустое,
Самое простое —
Прокатиться стоя:
Видите — качу!



НА КАТКЕ

Мчатся,
 мчатся,
 мчатся,
 мчатся!

С буйным ветром повстречаться
Чтоб звенело,
Чтоб несло,
Чтобы щёки обожгло!

Раскатиться спозаранок
И на санках и без санок,
На поленьях,
На бревне,
На коленях,
На спине,
Лишь бы вниз, лишь бы в снег,
Лишь бы съехать раньше всех!

Шлёт мороз снега-метели
Подымать ребят с постели.
Скучно в поле одному,
Песню мы споём ему:
„Озорной и смелый,
Белый-белый-белый,
Ты приходишь из-за гор
Нас вытаскивать во двор.

Ты всю зиму с нами —
Мчишься за санями,

Больно щиплешь уши,
Все дороги сушишь.
На прудах,
У реки
Ты построил нам катки.
Их раскинул вширь и вдаль,
Сделал крепкими, как сталь!"





МОРОЗ

Побежал я за ограду,
А Мороз стоит и ждёт.
Он пошёл со мною рядом —
Ни на шаг не отстаёт.

Во дворе рубашки наши
На верёвке с ветром пляшут.

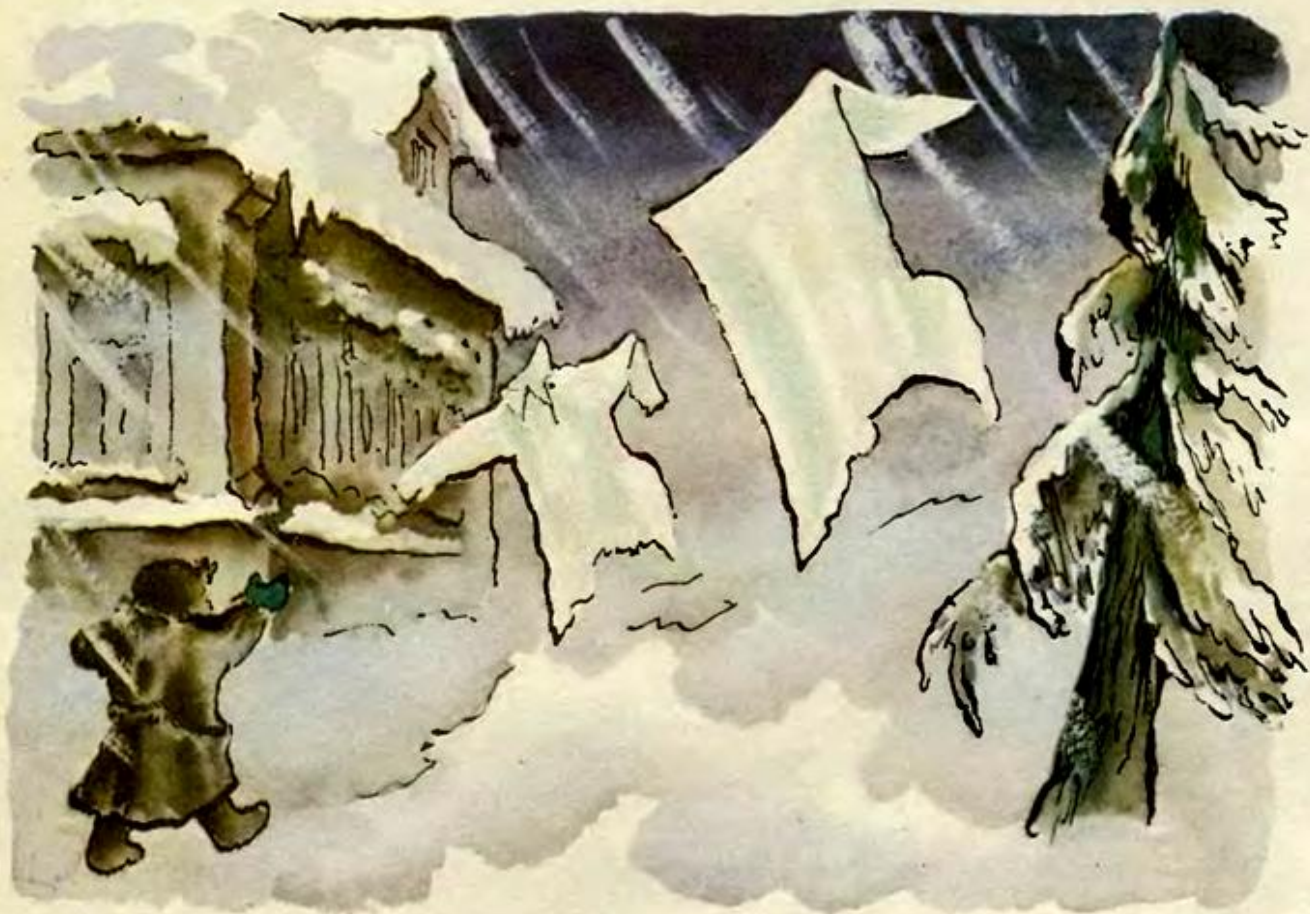
Я бегу — Мороз за мною!
На бельё напал Мороз,
Острой пылью ледяною
Прохватил его насквозь.

Прихватил и жёстким сделал —
И бельё заледенело.
Ставь на снег — не упадёт,
Подтолкни — оно пойдёт.

Я толкнул едва-едва —
Простыня пошла сначала,
И рубашка зашагала,
Растопылив рукава.

А портняжка Мороз
Колет щёки, режет нос.
Ветер ринулся навстречу,
Он вскочил ко мне на плечи.
Ветер — всадник ледяной —
Звонко свищет за спиной.

Ели мёрзлые трещат,
Сани по снегу скрипят.





МЕДВЕДЬ В ЛЕСУ

Ходит по лесу медведь,
Бродит по лесу медведь...
Стужа,
 стужа
 на носу —
Очень холодно в лесу!

Лес почти совсем раздет:
Ни гнезда,
 ни птицы
 нет.
Только ветер стонет, стонет,
По тропинкам листья гонит,
То туда,
 то сюда.

Стал на цыпочки медведь,
Лапы вытянул медведь:
— Ветер, ветер, не свисти!
Тучей снежной налети!
Все деревья запуши,
Все кусты запороши!

Ветер веет,
 веет,
 веет,
Тёплым снегом сеет,
 сеет...

Пух да пух —
Бело вокруг.

Сразу тихо-тихо стало.
Снег лежит, как одеяло.
Вечер на землю упал...
А куда ж медведь пропал?
Кончились тревоги —
Спит в своей берлоге.





В ГОСТИ

Скок, лошадка!
Стук-стук, дрожки!
В лес поедem к бабушке Мирл
По кривой дорожке.

Там такие травы
Вырастают сами,
Там такие птицы,
С такими носами!

Под дубами в полдень
Ходит-бродит бабка,
Как маленькая курочка,
Курочка-рябка.

С нею очень дружно
Все живут зверушки.
Бабка к именинам
Всем печёт ватрушки.



К ней лиса заходит
Голубцов отведать,
И тогда приходится
Звать ежа-соседа.

Вот усы утёрты,
Вылизаны блюдца.
Посидеть немножко
Гости остаются.

Только я, бывало,
К бабушке приеду —
Кабачки почистить
Помогу к обеду.

Сбегаю к колодцу
Мигом за водою.
Даст с собою бабка
Мне ведро худое.



Опущу ведёрко,
А вода в колодце
Как пойдёт кругами,
Точно улыбнётся.

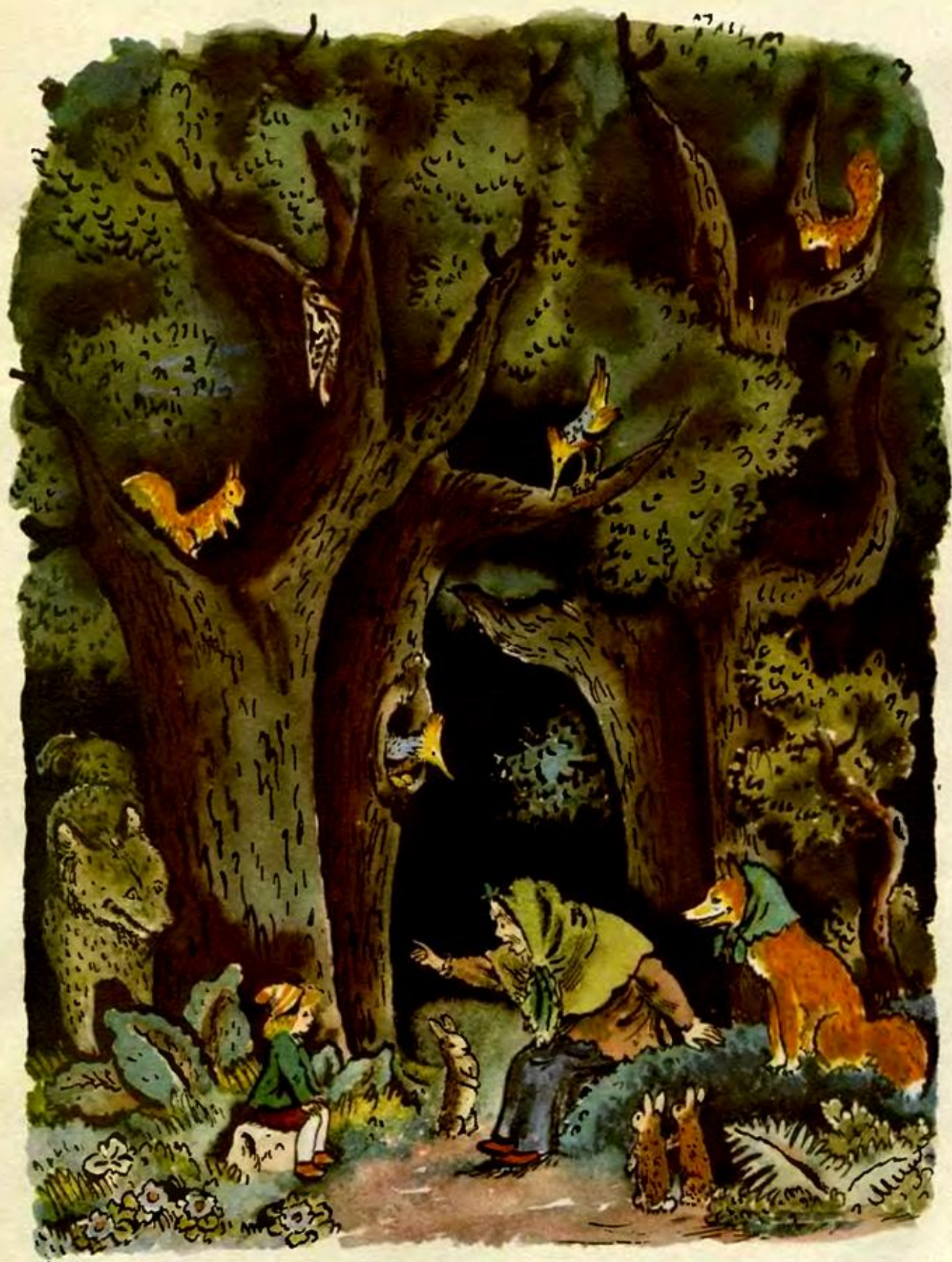
— Бабушка, ведёрко
Это не годится!
Больше половины
Вытекло водицы. —

Бабка обернётся,
Бабка глянет зорко:
— Разве ты донёс бы
Целое ведёрко!

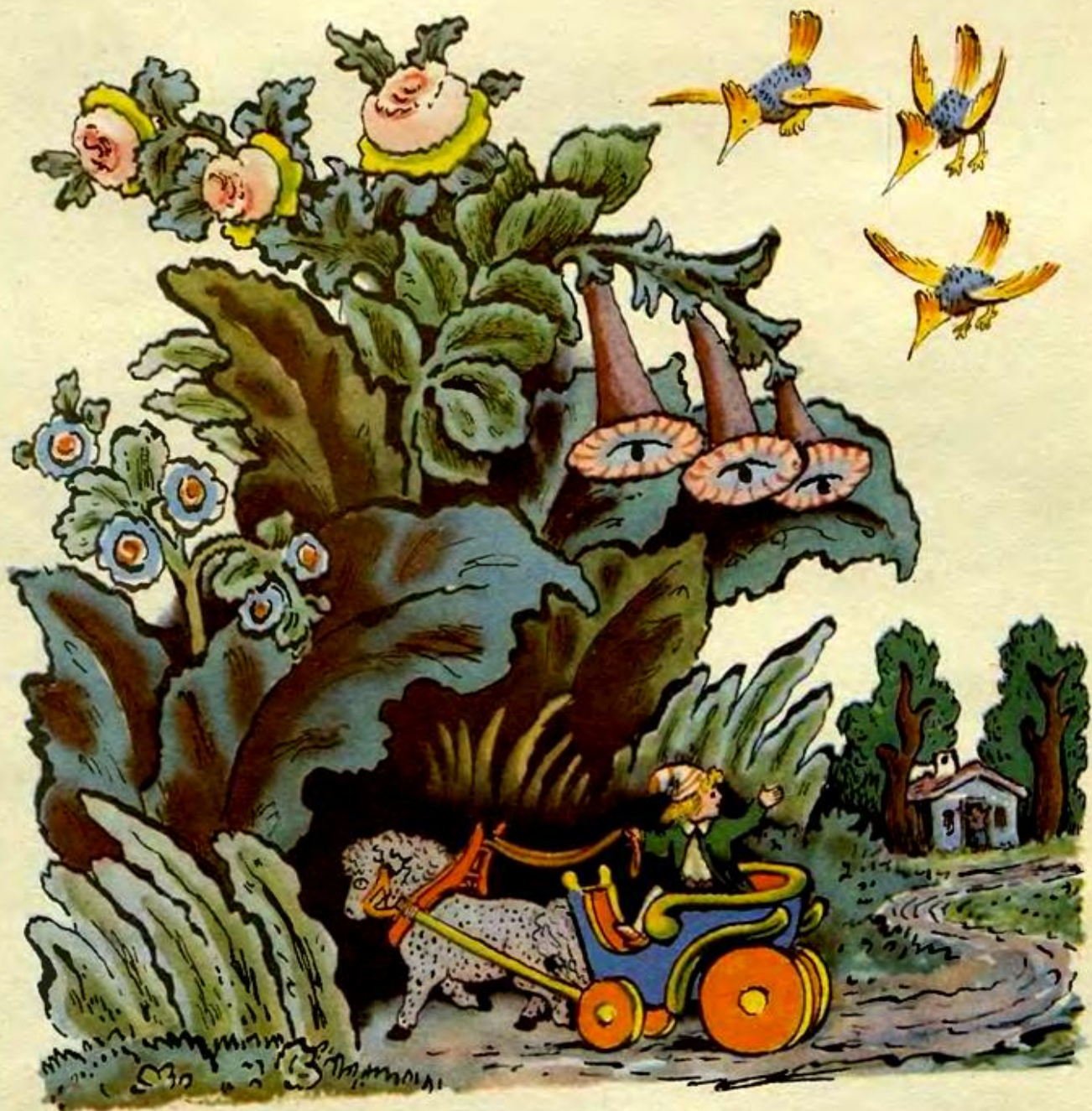
А потом горячей
Каши мне наложит.
Обожгусь — подую,
Помешаю ложкой.

Все лесные норы
Бабка мне покажет,
На прощанье сказку
Длинную расскажет.





Скок, лошадка!
Стук-стук, дрожки!
В лес поедем к бабке Мирл
По кривой дорожке.





ОДИН ВИНИТ ДРУГОГО

Вот бежит из кухни кот
И глаза платочком трёт.

Вытрет глаз — другой заплачет,
Вытрет оба — плачет нос.

— Котик, что с тобой стряслось?

— Бобка масло облизал,
На меня со зла сказал.
Чем же я-то виноват,
Что кудлатый вороват? —



Тут щенок — за порог,
В куст шмыгнул и там залёг.

Злобно смотрит из засады,
Ветку гложет от досады.

Дождик, лужи... в доме ужин...
Заскулил тихонько пёс.

— Бобка, что с тобой стряслось?

— Котик масло облизал,
На меня со зла сказал.
Чем же я-то виноват,
Что усатый вороват? —

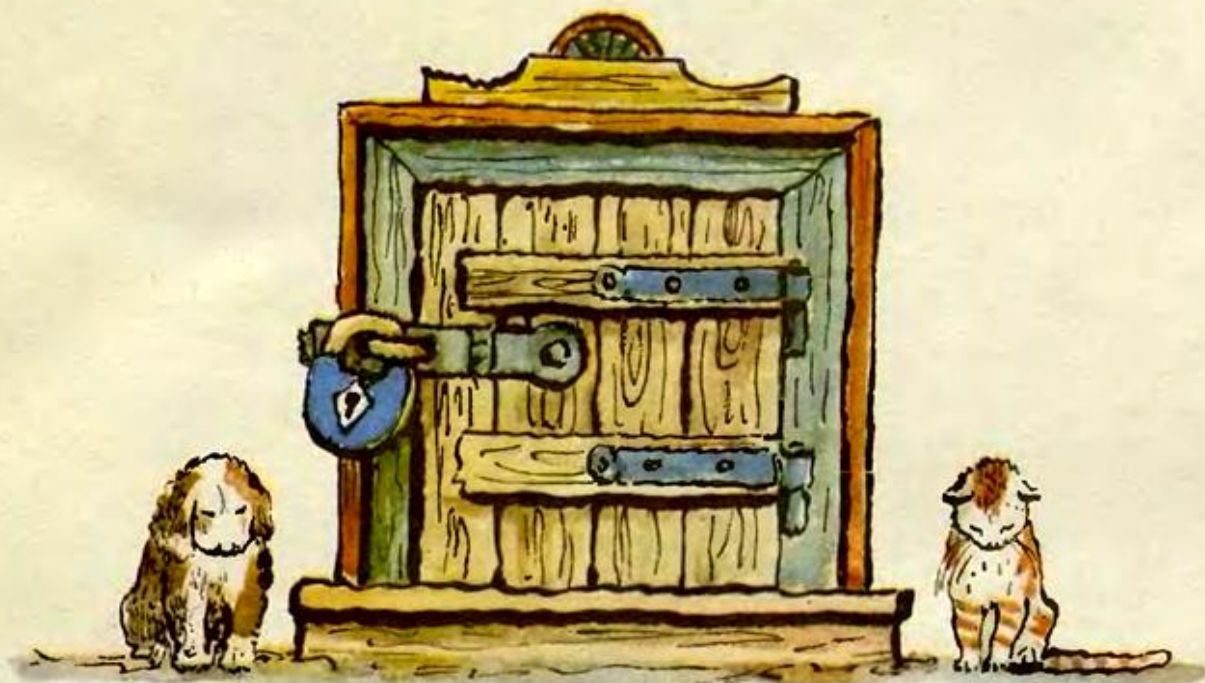
И сказала маме дочь:
— Уберём-ка масло прочь,
В погребок,
Под замок,
Чтоб никто достать не смог!

Плачет Бобка, плачет котик...
— Что ж вы снова слёзы льёте?

Пёс завыл,
Кот замыкал.

— Вау, мяу — в кухне скука.
Лежит маслице в горшке,
В погребке,
На замке!

Кто же, кто же виноват?
Кто же, кто же вороват?





ЛЕМЕЛЕ ХОЗЯЙНИЧАЕТ

Мама уходит,
Спешит в магазин.
— Лемеле, ты
Остаёшься один.

Мама сказала:
— Ты мне послужи:
Вымой тарелки,
Сестру уложи.

Дрова наколоть
Не забудь, мой сынок,
Поймай петуха
И запи на замок.

Сестрёнка, тарелки,
Петух и дрова...
У Лемеле только
Одна голова! —



Схватил он сестрёнку
И запер в сарай.
Сказал он сестрёнке:
— Ты здесь поиграй!



Дрова он усердно
Помыл кипятком,



Четыре тарелки
Разбил молотком.



Но долго пришлось
С петухом воевать —
Ему не хотелось
Ложиться в кровать.





В КУЗНИЦЕ

Тук-тук молоток —
Мы построим домок,
Тёсом обшитый,
Крышей покрытый.

Вот и кузница готова —
Есть и гвозди и подковы.
Мы с помощником вдвоём
Живо лошадь подкуём.

Пастушок идёт с овцой:
— Чей, ребята, дом такой?
— Ну конечно, не овцы —
В нём, товарищ, кузнецы!

Посмотрите, ой-ой-ой!
Скачет всадник удалой.

Поглядел, подлетел:
— У меня много дел,

Подковать скорей коня! —
В кузнице пошла возня:

Дышит мех, гудит огонь.
Ногу поднимает конь.

Звон и пыли облака...
— Получите рысака!





БАБУШКИНЫ РУКИ

Я с бабушкой своею
Дружу давным-давно.
Она во всех затеях
Со мною заодно.

Я с ней не знаю скуки,
И всё мне любо в ней.
Но бабушкины руки
Люблю всего сильнее.

Ах, сколько руки эти
Чудесного творят!
То рвут, то шьют, то метят,
То что-то мастерят.

Так толсто мажут пенки,
Так густо сыплют мак,
Так грубо трут ступеньки,
Ласкают нежно так.

Проворные, — смотрите,
Готовы день-деньской
Они плясать в корыте,
Шнырять по кладовой.

Настанет вечер — тени
Сплетают на стене
И сказки-сновиденья
Рассказывают мне.

Ко сну ночник засветят —
И тут замолкнут вдруг.
Умней их нет на свете
И нет добрее рук.





АННА-ВАННА БРИГАДИР

— Анна-Ванна, наш отряд
Хочет видеть поросят!
Мы их не обидим:
Поглядим и выйдем!

— Уходите со двора,
Лучше не просите!
Поросят купать пора,
После приходите.

— Анна-Ванна, наш отряд
Хочет видеть поросят
И потрогать спинки —
Много ли щетинки?



— Уходите со двора,
Лучше не просите!
Поросят кормить пора,
После приходите.



— Анна-Ванна, наш отряд
Хочет видеть поросят.
Рыльца — пяточками?
Хвостики — крючками?

— Уходите со двора,
Лучше не просите!
Поросятам спать пора,
После приходите.

— Анна-Ванна, наш отряд
Хочет видеть поросят!

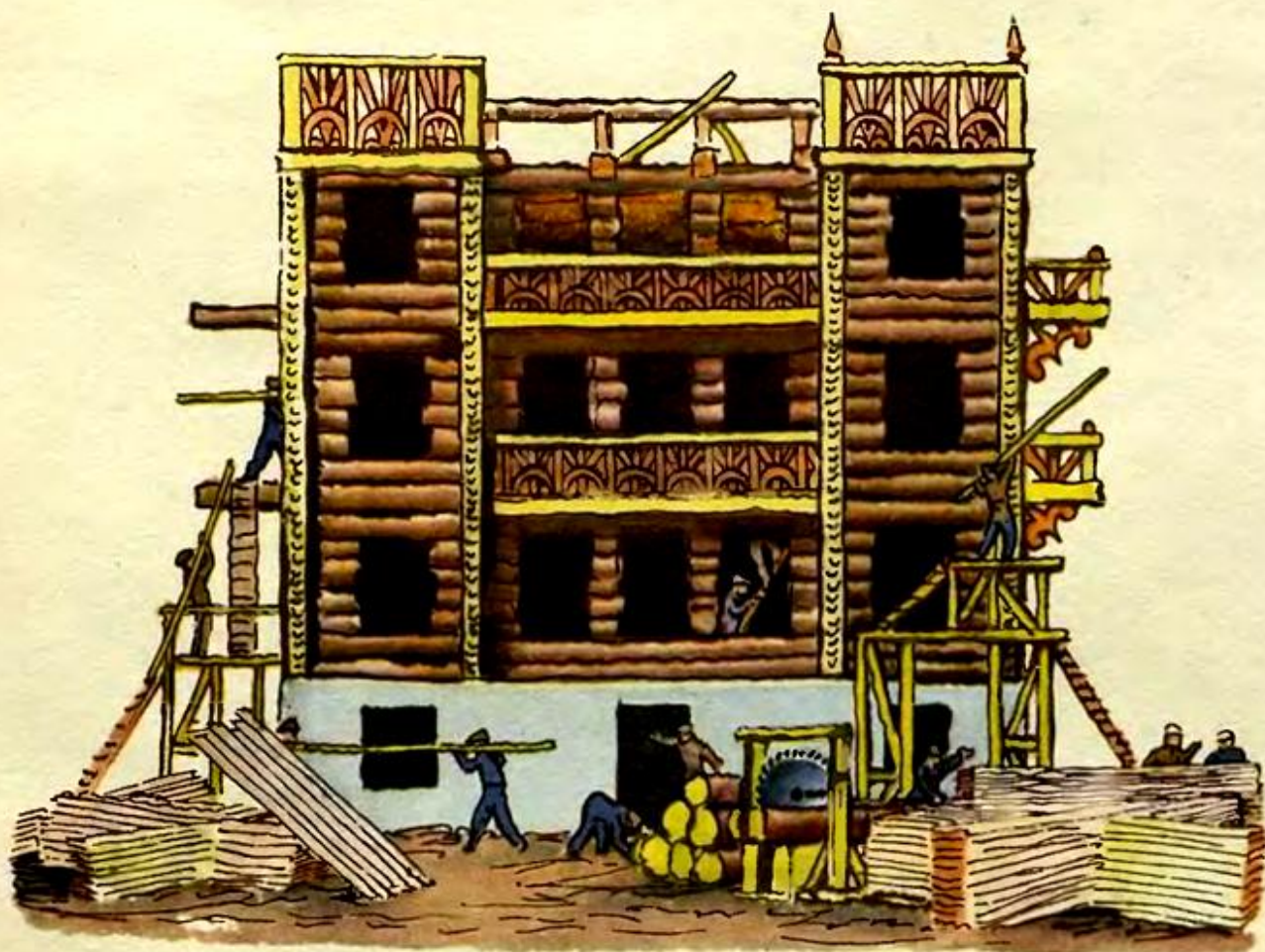
— Уходите со двора,
Потерпите до утра.
Мы уже фонарь зажгли —
Поросята спать легли.



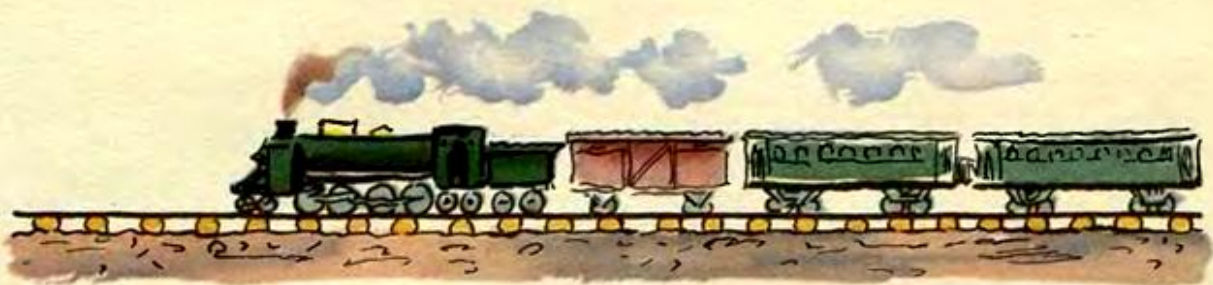
ЛЕСОПИЛКА

На рассвете,
На заре,
Пилят пилы
Во дворе.

Пилят пилы
Без умóлку,
Пилят пилы
Дуб да ёлку.



Нарежь, пила, побольше
Досóк,
Досóк —
Чтоб дом наш новый вырос
Высок,
Высок!



Ещё, пила, нарежь нам
Тяжёлых
Шпал,
Чтоб днём и ночью поезд
Вперёд
Бежал!



Роняй на снег обрезки,
Куски коры,
Чтоб съехать нам на санках
С горы,
С горы!



Чтоб славный вышел планер
Из щепок,
Из бруска,
Чтоб весело взлетел он
Под облака!

На рассвете,
На заре,
Пилят пилы
Во дворе.
Пилят пилы
Без умолку,
Пилят пилы
Дуб да ёлку.



УРОЖАЙ

Стук,
Бряк,
Скрип колёс.
Через речку
Шёл обоз.

Шли обозы
Целый день
Из колхозов,
Деревень.

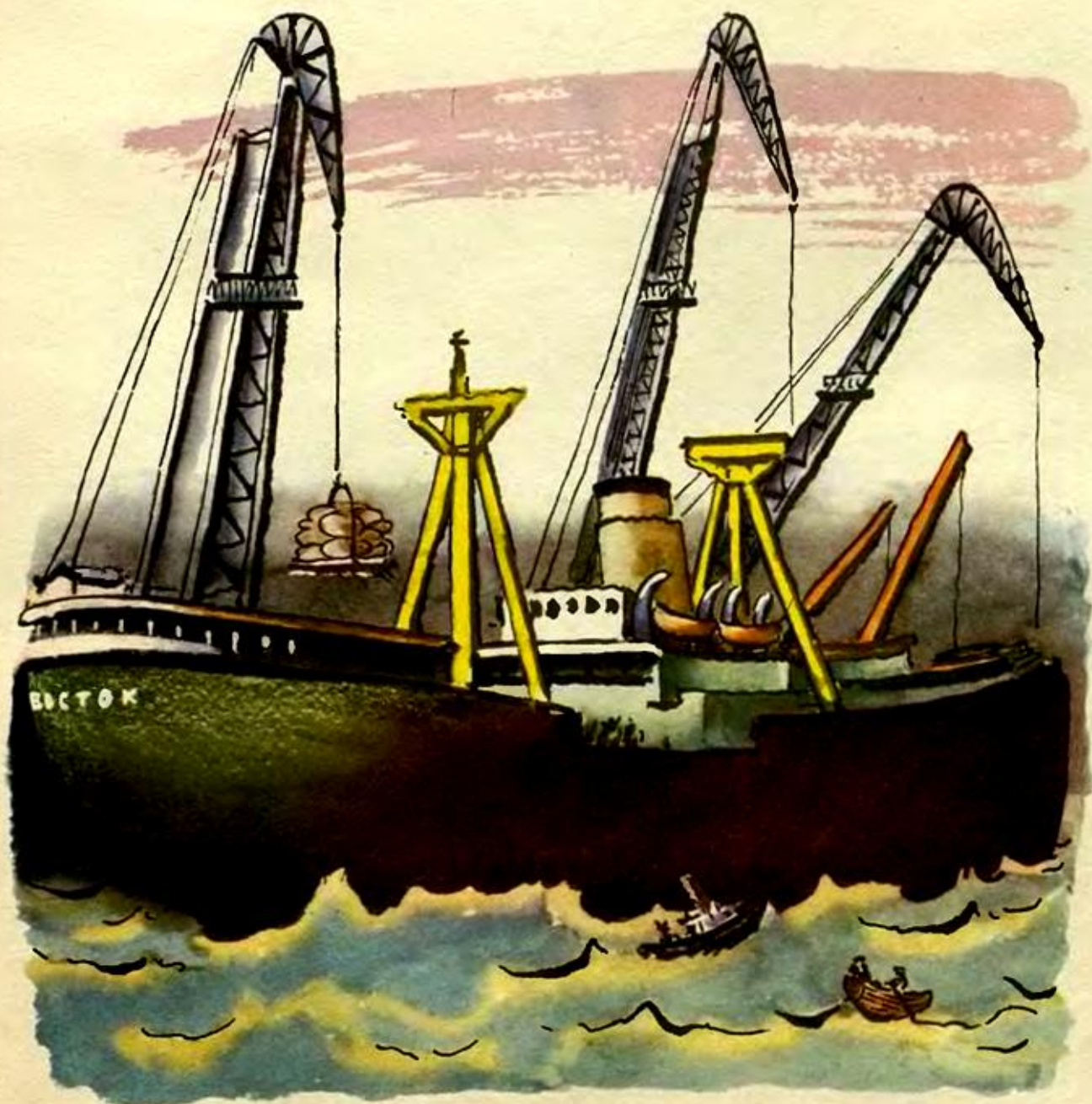
В полдень,
В полночь,
На заре

Шли обозы
По горе.

Утром
Встанешь —
Вот они!
Ночью глянешь —
Вот они!

Ясным днём
И в свете звёзд
Едут
С кладью
Через мост.

То грузят на пароходы
И везут из края в край
Для советского народа
Добрый, щедрый урожай.





Утро. Перевод Ел. Благиной	3
Дочка. Перевод Ел. Благиной	4
Ручеёк. Перевод Ел. Благиной	5
Лето наступило. Перевод Ел. Благиной	7
Качели. Перевод Ел. Благиной	10
Дудочки. Перевод Т. Спендиаровой	13
Скрипочка. Перевод М. Светлова	16
Жучок. Перевод С. Маршака	18
Лошадка. Перевод С. Маршака	22
Кисонька. Перевод С. Погореловского	27
На санках. Перевод Ел. Благиной	30
На катке. Перевод Т. Спендиаровой	32
Мороз. Перевод В. Донниковой	34
Медведь в лесу. Перевод Ел. Благиной	37
В гости. Перевод Т. Спендиаровой	39
Один винит другого. Перевод Т. Спендиаровой	45
Лемеле хозяйничает. Перевод Н. Найдёновой	48
В кузнице. Перевод Н. Ушакова	51
Бабушкины руки. Перевод Т. Спендиаровой	53
Анна-Ванна бригадир. Перевод С. Михалкова	55
Лесопилка. Перевод С. Погореловского	59
Урожай. Перевод С. Маршака	62

Для дошкольного возраста

Квитко Лев Моисеевич

В ГОСТИ

Ответственный редактор *Н. А. Терехова*. Консультант по художественному оформлению *С. М. Алянский*.
Технический редактор *И. П. Савенкова*. Корректор *Э. Л. Лофисфельд*.

Подписано к печати с готовых диалитивов 12/Х 1966 г. Формат 60×90¹/₈. Печ. л. 8.
(Уч.-изд. л. 5,69.). Тираж 200 000 экз. Цена 55 коп. ил бум. № 1.
Издательство «Детская литература», Москва, М, Черкасский пер., 1.

Калининский полиграфкомбинат Главполиграфпрома Комитета по печати при Совете Министров СССР.
г. Калинин, проспект Ленина, 5. Зак. 587.



МАДОУ детский сад № 2
г. Ивделя